

..... [p1]

Grove House,¹

Beverley,

Yorkshire.

Dear [Reverend] Father,

Kindly excuse the liberty I am taking in writing to you, but I should like very much to thank you for your kindness & good advices to me during my stay at Courtrai. Will you also accept the united thanks of my sister² self for your thoughtful kindness in giving us the opportunity of venerating the relics of our Lord's hair³ St. Catherine⁴ It gratified us much. I wish you could

..... [p2]

.....

- 1 Het ouderlijk huis van Kate Wharton. Het was een "centre of a cordial and refined social circle". (Oxfordshire Weekly, 24 oktober 1906).
- 2 De zus die meereisde naar Kortrijk was ofwel Clare Wharton (Hull, oktober 1846 – Edmonton, Essex, Engeland, eind november 1920). Clare trouwde in 1881 met Edward Tigar. Ofwel was het Florence Wharton (Beverley, 1857 – Alton, Hampshire, Engeland, 1931). Zij trouwde in 1890 met Joseph Tigar. Dit echtpaar kreeg vijf kinderen.
- 3 Eén van de voornaamste relikwieën van de Kortrijkse O.-L.-V.-kerk is een specimen van het 'Heilig Haar van Christus'. Een archiefstuk uit 1860 (RAK 548) en de mondelinge traditie koppelen het 'na alle waarschijnlijkheid' aan Filips van den Elzas (1142-1191). Gezelle stimuleerde de verering ervan en vroeg toestemming aan de bisschop om de onderbroken traditie van een jaarlijkse Processie van het Heilig Haar weer op te starten. In dit verband werd een rijk-gedecoreerd schrijn gemaakt door de juwelier Eugene Vandamme. Van 1896 tot 1964 ging deze processie onder massale belangstelling uit. (Julien Vermeulen, Guido Gezelle in context: taal, macht en identiteit. [Loppem]: Guido Gezellekring, 2021, p. 201-202).
- 4 De O.-L.-Vrouwkerk te Kortrijk is in het bezit van een 18e-eeuwse zilveren osculatorium van de H. Catharina. Verder kan ook gewezen worden op het gotische Catharina-beeld (albast/marmer, ca. 1374-1386), gemaakt door André Beauneveu in opdracht van de graaf Lodewijk van Male voor de zgn. gravenkapel in de Kortrijkse kerk. De graaf was geboren op de naamdag van de H. Catharina van Alexandrië, 25 november. Het beeld moest een plaats krijgen naast het niet-voltooid grafmonument van de graaf in de Catharinakapel, die hij als grafkapel had laten bouwen. Gezelle bevorderde de verering voor de H. Catharina, en het beeld speelde daarin een rol. Op de naamdag van de heilige zongen de fabrieksmeisjes van het patronaat Sint-Catharina, de zgn. Katrientjes, waarvan hij directeur was - geschaard rond het beeld - het door hem opgestelde lied 'Katharina, die heur bloed' uit 1881. (Luc Devlieger, De Onze-Lieve-Vrouwkerk te Kortrijk. Tielt-Utrecht: Lannoo, 1973, Kunstpatrimonium van West-Vlaanderen/6, p. 65-67 en 92.)

extend your kindness a little further & tell me what I am to do regarding my future, which is a source of great trouble to me just now. On leaving Courtrai I did not go to my married sister as I had intended, but came to our own home.⁵ I do not intend remaining for always, simply for the reason that my Father is married a second time⁶ the lady & I do not get on remarkably well, our *tempers will clash!* For the last three years I have been governess with a dear kind lady in Oxfordshire, & leaving her has been a dread-

..... [p3]

ful trouble to me. I have had six weeks holiday in Belgium & now comes the wretched question What am I to do next? Three courses seem open to me & I incline just to one & then another. First, to embark on another situation. Second, to go to my married sister, who is in a delicate state of health & much wishes for a little sisterly care & attention. Third to enter a Convent to try my vocation. I admire the life of a religious so much & I always feel to hanker after Conventual life & sometimes before the Blessed

..... [p4]

Sacrament I do feel I would like to give up all to our Lord, but I have not the courage to set about it. I fear I have not a true vocation & am not a bit spiritual. Here I am lounging all day & it is detestable to have no object in life. In despair, I thought I would venture to write to you, to ask what you would advise me to do & I await the favour of a reply, for which I shall be truly grateful.

Begging to be remembered in your prayers & asking for your blessing.

I am, [Reverend] Father,

Yours respectfully,

Kate Wharton.

Sept. 3rd.⁷

.....

5 Grove House in Beverley.

6 Hij was op 28 augustus 1872 gehuwd.

7 De brief kan gedateerd worden op 3 september 1879, enkele maanden voor de dood van Kates "married sister" Rosalie Ann Foster, née Wharton.

Briefbeschrijving

Verzender	Wharton, Katherine
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	03/09/[1879]
Verzendingsplaats	Beverley
Annotatie	Adressaat en jaartal en gereconstrueerd op basis van de brieftekst: het jaar van het overlijden van haar zus Rosalie Wharton.
Annotatie	Adressaat en jaartal en gereconstrueerd op basis van de brieftekst: het jaar van het overlijden van haar zus Rosalie Wharton.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.297

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 180x115 lichtgroen gemarmerd papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 linksboven: personal // indiff. (rode inkt, schuin)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7405
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13752

Inhoud

Incipit	Kindly excuse the
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	03/09/[1879], Beverley, Katherine (Kate) Wharton aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
